

The One In Massapequa

Massapequa is a hamlet(n. 小村) (and a census-designated place) located in Nassau County, New York. As of the 2000 census, the CDP had a total population of 22,652. Massapequa is a suburb on the South Shore of Long Island in the Town of Oyster Bay.



Teleplay by: Mark Kunerth
Story by: Peter Tibbals
Transcribed by: [Cassie](#)
With Help From: [Eric Aasen](#)

818 Geller 夫妇的结婚纪念日

菲比带 Parker 去 Geller 夫妇的 35 周年结婚纪念日 。

莫妮卡准备今年由她来祝酒 ’想像罗斯往年一样让大家感动的流泪 。

Parker 对凡事都大加赞赏 ’令几人十分受不了 。

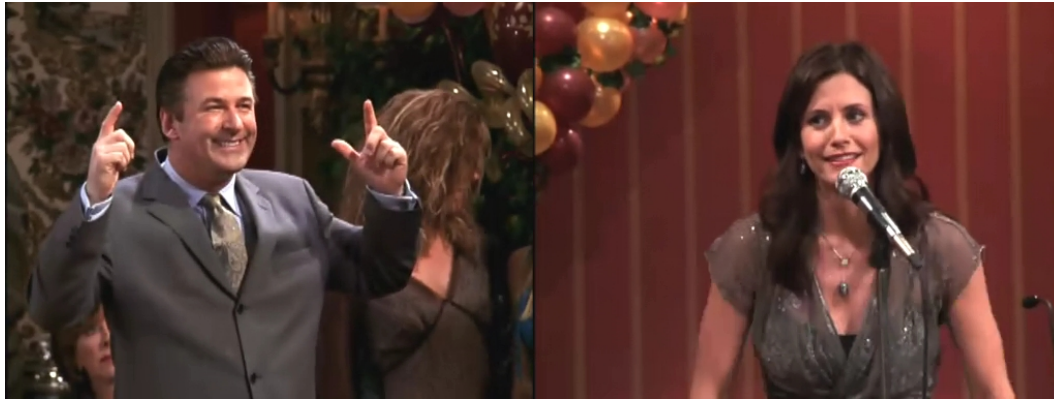
因为来宾很多都很保守 ’Geller 夫妇告诉大家罗斯和瑞秋已经结婚 席间不停有客人塞给他们红包 。

有些人询问他们婚礼的情况 ’要罗斯讲他是怎样求婚的 两人越编越夸张 ’越讲越投入 。

莫妮卡的祝酒词实在差强人意 ’倒是罗斯的寥寥几句让 Geller 夫妇掉下了眼泪 。

菲比实在受不了 Parker 的超级积极态度和他分手 。

事后瑞秋为罗斯所描述的求婚情形感动不已 。



8.18 The One In Massapequa

Ross and Monica's parents have their 35th anniversary party in Massapequa.

Phoebe brings Parker, who turns out to be annoyingly positive about everything.

Monica tries in vain to give a toast that will hit everyone emotionally and make them cry.

Mr. and Mrs. Geller have told all their friends that Ross and Rachel are married, so they have to make up stories about their engagement and wedding.

Ross' story about how he proposed to Rachel touches (vt. 触动) her.

[Scene: Central Perk, everyone is there.]

Phoebe: Oh, Ross, Mon, **is it okay if** I bring someone to your parent's **anniversary party**?

Monica: Yeah.

Ross: Sure. Yeah.

Joey: So, who's the guy?

Phoebe: Well, his name is Parker and I met him at the dry cleaners.

dry cleaner n. 干洗店

Chandler: Oooh, did he put a little starch in your bloomers? (Sits up)
Who said that?

starch n. (浆衣服等用的) 淀粉浆/bloomer n. 灯笼裤/sit up v. 坐起 端坐

bloomer



Phoebe: Yeah, he's really great though. He has this incredible zest for life, and he treats me like a queen, except at night when he treats me like the naughty girl I am.

zest n. 热心 热情 [eg: He entered into our plans with zest] / naughty adj. 下流的

Monica: (To Ross) Oh, by the way. Would it be okay if I gave the toast to mom and dad this year?

Ross: Uh, yeah, you sure you want to after what happened at their 20th?

Monica: Yeah, I'd really like to.

Ross: Okay, hopefully this time mom won't boo you.

boo v. 发出嘘声

Monica: Yes! Every year Ross makes the toast, and it's always really moving, and always makes them cry. Well this year I'm going to make them cry.

moving adj. 感人的

Chandler: And you wonder why Ross is their favorite?

Monica: No! Really! Any time Ross makes a toast everyone cries, and hugs him, and pats him on the back and they all come up to me and say, "God, your brother." Know what they're gonna say this year? "God, you"

Joey: Well I can promise you, at least one person will be crying. (Points to himself) I'm an actor, and any actor worth his salt can cry on cue. (snaps fingers)

在古罗马时期 '盐是很宝贵的 '罗马军队士兵的军饷里就包括一部分盐 '后来改发购盐的证券 '叫 Salarium '这个词就演变为了 salary. 但是盐表示工钱的意思在习语中保留了下来 °如今 '固定搭配 worth one's salt '中文意思就是胜任 '称职 '值得所付给的报酬 不是白吃饭的 / cue <戏>提示 [eg: at a cue from the director 在导演的暗示下]

snaps fingers



Monica: Really you can do that?

Joey: Are you kidding me? Watch! (Makes funny faces trying to cry)
Well I can't do that **with you guys watching** me!

Opening Credits

[Scene: Phoebe's, there's a knock on the door]

Phoebe: Hey.

Parker 'Oh, my God. You look so fantastic. **On my way over**, I **pictured** what you look like **in my mind's eye**. Now I'm like, Mind's eye, you had no idea! (they kiss)

mind's eye n. 心眼 想像(力)

Phoebe: Let's do that again!

Parker 'Okay.

[Scene: Chandler and Monica's, they're getting ready to leave for the party.]

Chandler: What are you doing?

Monica: Oh I'm **working on my toast for** the party, or **as I like** to call it. Sob-fest 2002. I **cannot wait to** see them cry. It's not gonna be like regular crying. It's gonna be like *Terms of Endearment* crying. I'm gonna reduce my parents to sniffing, quaking masses of....I may have some unresolved anger from my childhood. Hey check this out.
(Hands him a picture.)

sobfest<美>伤心落泪的场合 互相倾吐苦情/**regular** adj. 一般的/**reduce** vt. 使处于(某种状态)使变为(+to) [eg: The fire reduced the paintings to ashes]/**sniffle** vi. 以(鼻子)频频吸气抽泣/**quake** vi. 颤抖 哆嗦 [eg: I stood there quaking with fear]/**unresolved** adj. 未解决的/**Terms of Endearment** is a 1983 American drama film and romantic comedy. It tells the story of a mother and daughter whose relationship is tense at best (adv. 至多 充

其量)。The movie was adapted by James L. Brooks from the novel by Larry McMurtry. Actor Jack Nicholson's character, astronaut Garrett Breedlove, was not in the original novel. The part was created for Burt Reynolds, but he was already committed to make another movie, so the part went to James Garner. Garner quarrelled with the director over differing interpretations and the role wound up going to Nicholson. Debra Winger and Sissy Spacek were the original choices for the mother and daughter roles. 母女情深



Chandler: It's a dog.

Monica: It's a dead dog. That's Chi-Chi; she died when I was in high school.

Chandler: It's your parents' anniversary and you're going to talk about their dead pet?

Monica: The good stuff, huh?

(Ross, Joey, and Rachel enter)

Rachel: Hi!

Ross: Hey!

Joey: Hey!

Monica: Joey 'you got a present for my parents. That's so sweet.

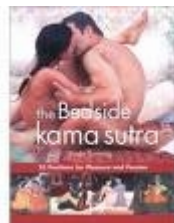
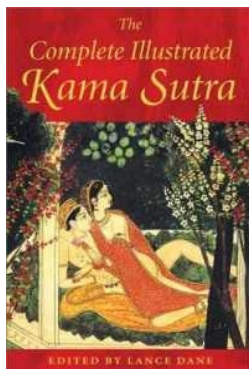
Joey: Yeah, yeah, in honor of their 35th wedding anniversary, I had a star named after them.

in honor of adv. 为祝贺.../be named after 按：命名

Ross: Aww that is so cool.

Joey: And I got them a book on Karma Sutra for the elderly.

the elderly n. 老年人/Karma Sutra:罗斯和莫尼卡的父母举行结婚三十五周年庆典 '乔伊准备送给他们一本老年版的《爱经(Karma Sutra)》'这是一本描述做爱姿势的印度古书 '在西方颇为流行 '送给仍然喜欢亲热的老盖勒夫妇 '这本书再合适不过了/Kamasutram, generally known to the Western world as Kama Sutra, is an ancient Indian text on human sexual behavior, widely considered to be the standard work on love in Sanskrit(adj. 梵语的) literature. The text was composed by Vatsyayana, as a brief summary of various earlier works belonging to a tradition known generically(adv. 一般地) as Kama Shastra. Kama(n. <印神>爱神) is literally desire. Sutra signifies a thread, or discourse threaded(v. 详细地谈论) on a series of aphorisms(n. 警句). Sutra(n. 经典) was a standard term for a technical text, thus also the Yogasutram of Patanjali. The text is originally known as Vatsyayana Kamasutram ("Vatsyayana's Aphorisms on Love"). Tradition holds that the author was a celibate(adj. 禁欲的) scholar. He is believed to have lived sometime between the 1st to 6th centuries C.E., probably during the great cultural flowering of the Gupta period[n. 笈多时期(印度文化艺术繁荣的一个重要时期)].



Ross: You know, I think maybe the one present is enough. (tosses the star and keeps the book)

Rachel: Hey, do you guys have any extra ribbon?

ribbon



Chandler: Yeah, sure. What do you need? We got lace, satin, sateen, raffia, gingham, felt, (Pause) and I think my testicles may be in here too.

satin n. 缎子/sateen n. 棉缎/raffia<纺>拉菲亚树叶之纤维/gingham n. 条纹(或格子)棉布/felt n. 毡制品/testicle n. <解>睾丸

Ross: (picking up Chi-Chi's picture) Aww! Chi-Chi! Oh, I loved this dog! You know Monica couldn't get braces because Chi-Chi needed knee surgery.

braces n. 牙套



Monica: What?!

Ross: You were the 200-pound 11-year-old who rode her!

(Phoebe and Parker enter)

Phoebe: Hey!

All: Hi!

Phoebe: Everybody, this is Parker, Parker this is :

Parker: No, no, no wait! Don't tell me. Let me guess. (Points as he says their names) Joey, Monica, Ross, Rachel and, I'm sorry Phoebe didn't mention you. (Chandler makes a face) Chandler, I'm kidding all ready you're my favorite!

Chandler: Ha!

Parker: Why don't all of you tell me a little bit about yourself?

Ross: Ah, actually, I'm sorry we-we probably should get going.

Parker: (laughs) Classic Ross. Rachel, Rachel, oh how you glow. May I? (Puts hand on her stomach)

glow vi. 容光焕发(+with) [eg: His face glowed all over with pleasure]

Rachel: I, uh, think you already are.

Parker: Rachel, you've got life growing inside you. Is there anything in this world more miraculous than | Oh a picture of a dog! Whose is this?

miraculous adj. 奇迹般的 惊人的[eg: The army won a miraculous victory over a much stronger enemy]

Monica: That's my old dog. He passed away years ago.

Parker: Oh well, at least you were lucky to have him. Bow-wow old friend, bow-wow.

bow wow int. 汪汪(模仿狗叫声)

Ross 'You guys, we really should get going. Oops, There I go again, my catch phrase'.

catch phrase n. 口头禅

Parker: So where's the party?

Monica: It's out on the island. It's in Massapequa.

Parker: Maaaassapequa, sounds like a magical place. Tell me about Massapequa, is it steep in Native American history? {Transcriber's Note: Interestingly Alec Baldwin was born in Massapequa.}

be steep in v. 深深植根于/interestingly adv. 有意思的是

Ross: Well, there is an Arby's in the shape of a tee-pee.

in the shape of 以: 形状/teepee n. 美国印第安人的圆锥形帐篷/Arby's is a fast food restaurant franchise in the United States and Canada that is primarily known for selling roast beef(n. 烤牛肉) sandwiches, potato cakes, curly fries and Jamocha milkshakes(n. 奶昔). The company's target market attempts to be more adult-oriented than other fast food restaurants. The Arby's menu also includes appetizers, chicken tenders(n. 炸鸡块), salads, Market Fresh (deli-style) sandwiches and wraps. However, their focus has always been roast beef.



teepee



Monica: Okay, I got my note cards. (To Chandler) Do you got the presents?

note card<美>便信 短柬 折柬



Chandler: Yeah.

Monica: And I've got the car keys.

Parker: We're driving!?

Monica: Yeah.

Parker: Aces!

aces<俚>Exclamation that expresses something as being exceedingly good.

(Everyone except Ross and Rachel leave.)

Ross: So uh, he seems like a nice guy.

Rachel: Yeah, yeah I like him a lot.

Ross: Ya wanna hang back and take our own cab?

hang back v.To be averse;hold back 却步 犹豫

Rachel: Yeah, otherwise I'm not going.

[Scene: The Anniversary Party, Ross and Rachel are arriving and see his parents.]

Mr. and Mrs. Geller: Oh!

Ross: Hi! (Kisses his mom.) Hey mom.

Rachel: This is such a great party! 35 years. *Very impressive*, do you guys have any *pearls of wisdom*?

pearls of wisdom n. 至理名言

Mrs. Geller: Jack?

Mr. Geller: *Why would you serve food* on such a sharp stick? (Looking at a toothpick)

toothpick n. 牙签

Ross: That's a good question, dad. That's a good question:

Rachel: Hmmmm : .

Woman: (To Ross and Rachel) Congratulations you two!

Rachel: Thank you : we're so excited

Woman: And also, congratulations on your wedding.

Ross: Wha | What?

Mrs. Geller: *Can we talk to you for just a y-know :* It's just *a little thing*. While we think *it's simply marvelous* that you're having this baby out of wedlock, but some of our friends are less open-minded. *Which is why* we've told them *all that* you're married.

simply adv. 完全地 简直[eg: I simply can't believe it]/have baby out of wedlock 未婚先孕/open-minded adj. 思想开明的

Ross and Rachel: What?!

Mrs. Geller: Thanks for going along with this.

go along with v. 赞同 附和

Ross: what ? Dad so what? we have to *pretend that* we're married?

Mr. Geller: Son, I had to shave my ears for tonight. You can do this.

shave vi. 修面 刮脸[eg: He shaves every morning]

Ross: Can you believe that?

Rachel: Yeah, if you're going to do the ears, you might as well take a pass at the nasal area.

take a pass at<俚>通过 经过/nasal adj. 鼻的

Ross: No, I don't want to have to lie about us being married.

Rachel: No, I know I don't either, but ya know what, it's their party, and it's just one night. And we don't even have to lie; we just won't say anything. If it comes up again, we'll just smile. We'll nod along.

Woman: Ross!

Man: Rachel!

Ross: Hi Aunt Lisa, Uncle Dan

Aunt Lisa: Congratulations on the baby, and on the wedding

Ross and Rachel: Hmmm : .

Uncle Dan: Here's a little something to get you started. (Hands them a check)

Rachel: Oh :

Aunt Lisa: So, how's married life treating you?

Rachel: (looking at the check) Unbelievable!

Ross: We love marriage!

Aunt Lisa: Great!

(The rest of the gang arrives including Parker.)

Ross: Hey

Phoebe: Hey!

Parker: Can I just say, Monica, that your driving is exquisite.

exquisite adj. 精美的 精致的[eg: She bought an exquisite china figurine]

Monica 'Thanks. Like I said before, I pretty much just stayed in the lines and tried not to hit anybody.

Parker: What a beautiful place. What a great night! I have to tell you, **being here with all of you** in Event Room C: I feel so lucky. I **think of all the good times** that have happened here. The birthdays, the proms, the mitzvahs, both bar and bat, but **none of them will compare with** tonight! My God, I don't want to forget this moment! It's like I want to **take a mental picture of** you all! Click! (He takes a mental picture of them all.)

prom n. (正式)舞会/mitzvah n. (犹太教)戒律/According to Jewish law, when Jewish children reach the age of maturity (12 years for girls, 13 years for boys) they become responsible for their actions. At this point a boy is said to become Bar Mitzvah (to whom the commandments[n. 戒律]apply); a girl is said to become Bat Mitzvah (to whom the commandments apply).

Event Room



Bar Mitzvah



Bat Mitzvah



Chandler: I don't think the flash went off.

flash go off 闪光灯亮过

Parker: Dahaaa! (**Punches** Chandler **in** the arm and he **makes a face of pain**.) I'm going to find the **men's room**, **be right back**.

Phoebe: I'll go with you

Parker: Come on!

Chandler: Somewhere there is someone with a tranquilizer gun and a huge butterfly net looking for that man.

tranquilizer n. 镇定剂

tranquilizer gun



Joey: I have to go to the bathroom too, but I don't want him complimenting my thing.

Ross: I'm so glad we weren't in the car! Did he ever let up?

let up v. 停止 放松

Monica: He called the Long Island Expressway a concrete miracle.

concrete n. 混凝土/Interstate 495 (abbreviated I-495) runs 71.02 miles (114.34 km) entirely within New York state, from the Queens Midtown[n. 市中心区(商业区和住宅区的中间地)] Tunnel in New York City to Riverhead, New York, through the boroughs of Manhattan and Queens, and Nassau and Suffolk counties, ending just before the 'fish-tail' separation of the North and South Forks of eastern Long Island. I-495 is better known by New Yorkers as the Long Island Expressway, which is often abbreviated as LIE. Within Queens, it is often subdivided(v. 细分) by name into two sections: the Queens-Midtown Expressway from the Queens-Midtown Tunnel portal/toll plaza to the intersection(n. 十字路口) over Queens Boulevard, and the Horace Harding Expressway from said intersection to the Nassau County line. It is an indirect(adj. 迂回的) spur route of Interstate 95 which runs in the Bronx borough of New York City as the Cross Bronx Expressway and New England Thruway.



Ross: (imitating Parker) This room! This night! That waiter! His shoes! I must take a mental picture! (He backs into someone.) Ooh sorry: (He looks behind him then notices it's Phoebe then stops his impression.)

back into v. 后退撞上/impressio n. (对名人等的)漫画式模仿

Phoebe: Were you guys making fun of Parker?

Ross: That depends how much did you hear?

Phoebe: So, he's a little enthusiastic, what's wrong with that?

Monica: It's just that, it's so much.

Phoebe: Well, so what! I like him! Do I make fun of the people you've dated? Tag, Janice, Mona? No, because friends don't do that. But, you want my opinion? Do you want it? —Cause in my opinion, your collective dating record reads like the who's who of human crap.
(Walks off)

in my opinion adv. 依我看来/collective adj. 集体的 共同的/ who's who n. 名人录/human crap n. 人渣

Monica: I feel terrible.

Joey: I know

Ross: What was wrong with Mona?

Commercial Break

[Scene: The Anniversary Party, Ross and Rachel have just gotten another wedding present.]

Rachel: Open it! Open it! Open it!

Ross: Yeah baby!

Man: So we never got to hear about your wedding!

Woman: We were surprise that we weren't invited.

Ross: No, no, it was just our parents and 1 or 2 friends. It was a small wedding.

Rachel: But it was beautiful. I mean it was small, but kind of spectacular.

Man: Where did you have it?

Rachel: On a cliff, in Barbados, at sunset, and Stevie Wonder sang *Isn't She Lovely* as I walked down the aisle.

cliff n. (尤指海边的)悬崖 峭壁/Barbados 'Stevie Wonder 'Isn't She Lovely, Annie Liebowitz '三十五周年庆典上 '罗斯和瑞秋被误以为已经结婚了 '入戏的瑞秋还向好奇的客人详细描述了婚礼的场景 '在风景秀丽的加勒比海小岛巴巴多斯(Barbados) '日落之时 '耳边是盲人歌手史蒂夫·温伍德(Stevie Wonder)缠绵的歌曲《她不是很可爱吗(Isn't She Lovely)》/Barbados is an independent island nation located in the western Atlantic Ocean(n. 大西洋), just to the east of the Caribbean Sea(n. 加勒比海), found at roughly 13° north of the Equator(n. 赤道) and 59° west of the Prime Meridian. Located relatively close to South America, the nation of Barbados is around 434 kilometres (270 mi) northeast of the South American nation of Venezuela[n. 委内瑞拉(南美洲北部国家)] n. 巴巴多斯岛



Stevie Wonder (born Stevland Hardaway Judkins on May 13, 1950, name later changed to Stevland Hardaway Morris), is an African American singer, songwriter, record producer, musician, and social activist. Wonder has recorded more than 30 Top 10 hits, won 21 Grammy Awards(a record for a solo artist), also one for lifetime achievement, he has won an Oscar for Best Song and been inducted into both the Rock and Roll and Songwriters halls of fame. Blind from infancy(n. 幼年), Wonder signed with Motown Records as an adolescent, and continues to perform and record for the label to this day. He has become one of the most successful and well-known artists in the world, with nine U.S. number-one hits to his name~adv. 属于他自己地~and album sales totaling more than 100 million units. Wonder has recorded several critically acclaimed albums and hit singles, and writes and produces songs for many of his labelmates and outside artists as well. A multi-instrumentalist, Wonder plays the drums, congas, bass guitar, organ(n. 管风琴) and most famously the piano, keyboard, clavinet[n. 键盘式电子小提琴] and harmonica(n. 口琴).



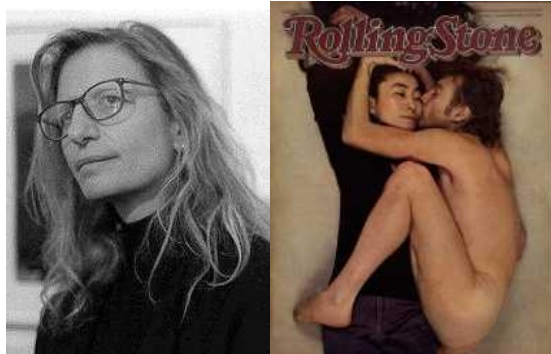
Woman: Really?

Rachel: Yeah, Stevie's an **old family friend**. (Hits Ross's chest)

Woman: Oh my God. That sounds amazing. I would love to see **pictures**.

Rachel: So would I. You wouldn't think that Annie Liebawitz would forget to **put film in the camera**.

有好奇的客人要求看照片，但瑞秋说给他们拍照片的安妮·列波维茨(Annie Liebowitz)居然忘了装胶卷。列波维茨是美国著名的摄影师，以为《滚石》和《名利场》等时尚杂志拍照片闻名。看来，这就是瑞秋心目中的理想婚礼/Anna-Lou "Annie" Leibovitz (born October 2, 1949 in Waterbury, Connecticut) is a noted American portrait photographer whose style is marked by a close collaboration between the photographer and the subject.



Ross: Would you excuse us for a second? (Pulls Rachel off to the side)
Umm:.. what are you doing?

Rachel: What? I'm not you. This may be the only wedding I ever have.
I want it to be amazing.

Ross: Okay, okay. Ooooh, ooh maybe I rode in on a *Harley*.

The Harley-Davidson Motor Company (NYSE: HOG) is an American manufacturer of motorcycles based in Milwaukee, Wisconsin, United States. It is one of the two remaining American mass-producers of motorcycles (along with Victory Motorcycles). The company emphasizes heavy bikes (n. 重型摩托车) designed for cruising and known for their distinctive exhaust note. Harley-Davidson motorcycles (popularly known as "Harleys") are distinctive in both design and sound. Harley-Davidson motorcycles attract a loyal following (in marketing terms, the owners form a brand community). The Motor Company supplies many domestic police forces (n. 警察机关) with their motorcycle fleets (n. 车队). Harleys are especially noted for the tradition of heavy customization (n. 用户定制化) that gave rise to the chopper-style of motorcycle. It also licenses its logo, which is a profitable side business (\$41 million of revenue in 2004, or almost 5% of net income). Since 1998 Harley-Davidson has also owned Buell Motorcycle Company.



Rachel: Okay, Ross, it has to be realistic.

(Cut to Phoebe and Parker)

Parker: Say : Are you okay? You seem kind of quiet.

Phoebe: No, I'm fine. I'm great. I'm with you.

Parker: And I'm with you! What a great time to be alive! Look at this plate-bouncy thing. (Bounces the plates) What an inspired solution to man's plate dispensing problems.

bouncy adj. 有弹性的/inspired adj. 有灵感的/dispense vt. 分配分发(+to) [eg: The government dispensed emergency food to the flood victims]

Phoebe: Hm huh, yeah.

Parker: Ah! Oysters! Let me feed you one.

oyster n. 牡蛎

Phoebe: No, that's not necessary.

Parker: Please.

Phoebe: No, actually I don't eat :

Parker: I won't quit until you try one.

Phoebe: Okay, fine! Fine! (Takes the oyster and pretends to eat it while dropping it on the floor) Mmm : hhhhhh :.

Parker: What are they like? I've never had one.

Phoebe: Why don't you just try one?

Parker: Nah, they look too weird.

(Cut to Monica and Chandler)

Chandler: I know, I know. (walks up to Monica) Listen, your family is really starting to warm up to me.

warm up v. 感到亲切

Monica: You just kissed the caterer.

Chandler: What are you doing?

Monica: Just going over my toast. Those two will never know what hit→em. I can't wait. They're going to be crying so hard. They're going to be fighting for breath.

Chandler: Ya know if you want to, I can just hold them down and you could (Punches the air).

hold down v. 压制

(Cut to Rachel and Ross)

Rachel: And my veil was lace, made by blind Belgium nuns.

Belgium n. 比利时

nun



Woman: Blind?

Rachel: Well, not at first, but it was very intricate work and they said even though they lost their sight, it was all worth it.

intricate adj. 复杂精细的 [eg: The intricate machine requires a skilled operator]

Aunt Lisa: I'll bet you looked beautiful :

Rachel: Well, I don't know about that, but there're some people said that I looked like a floating angel.

floating angel



Woman: (To Ross) So, how did you propose?

Rachel: Oh yeah. That's a great story.

Ross: Well, um, actually, I-I took her to the planetarium. That's—that's where we had our first date. Um, she walked in and I **had the room filled with** lilies, her favorite flower:

planetarium n. 天文馆



Aunt Lisa: Oh that is so sweet!

Rachel: Shhh! I want to hear the rest!

Ross: Then, Fred Astaire singing *The Way You Look Tonight* **came on the sound system**, and the lights **came down**. And I **got down on one knee** and written **across the dome** in the stars were the words "Will you marry me?"

sound system n. 音响系统/dome n. 圆屋顶 穹顶/Fred Astaire :罗斯接着也描述了他求婚的场景 :在天文馆的满天星斗下 '弗雷迪—阿斯泰尔(Fred Astaire)演唱的《今夜你的魅影(The Way You Look Tonight)》慢慢响起 '灯光渐灭 '他在苍穹上的星光之间写下 :你愿意嫁给我吗?'—阿斯泰尔是美国歌舞片之王 '曾获得格莱美终身成就奖/Fred Astaire (May 10, 1899 - June 22, 1987), born Frederick Austerlitz in Omaha, Nebraska, was an American film and Broadway stage dancer, choreographer(n. 舞蹈指导), singer and actor. His stage and subsequent film career spanned a total of seventy-six years, during which he made thirty-one musical films. He is particularly associated with Ginger Rogers, with whom he made ten films that revolutionized the genre. Balanchine and Nureyev rated him the greatest dancer of the 20th century, and he is generally acknowledged to have been the most influential dancer in the history of filmed and televised musicals. He was named the fifth Greatest Male Star of All Time by the American Film Institute.



"The Way You Look Tonight" featured in the film *Swing Time*, winning the Oscar for Best Song in 1936. It was written by Jerome Kern with lyrics by Dorothy Fields. The song was sung by John "Lucky" Garnett (played by Fred Astaire) while sitting at the

piano. Penelope "Penny" Carroll (played by Ginger Rogers) was busy washing her hair in an adjacent room, and feeling anything but beautiful at the time.



(Various oohs and ahhs)

Rachel: And the ring, **was the size of** my fist (makes a fist)!

(Cut to Phoebe and Joey)

Joey: Hey uh, Phoebe! Look umm, I want to **apologize about before**, okay? We were **being jerks**. Parker's a nice guy and I'd like to **get to know** him.

Phoebe: Then you **better do it** now.

Joey: Why?

Phoebe: Because I'm gonna kill him

Joey: What-what?

Phoebe: You guys were right. He's just **too excited about** everything. I mean I'm all for living life, but this is the Geller's 35th anniversary. Okay? Let's call a spade a spade 'this party stinks.

be all for v. 完全赞成/ **call a spade a spade v.** 直言不讳 打开天窗说亮话 [eg: He's not afraid to call a spade a spade] / 很多人认为 call a spade a spade 的起源具有种族歧视意味 °事实并非如此 °尽管 spade 有时被用来称呼黑人 °但从词源学上来看 °这一含意和本短语并无任何实际关联 °Call a spade a spade 的起源至少可以追溯到 1520 年 °其中 spade 意为 铁锹 °铲子 °Call a spade a spade 作 直接了当 °直言不讳 解 °英国英语中的 to call a spade a bloody shovel 即来源于此 °其含意亦为 直言不讳 °只是相比之下后者的语气更强一些 / **stink v.** <俚> 糟透了

Joey: I know I'm **having the worst time**. There was a **15-minute line** for the buffet, and when I finally **got up to** the plates, I **slipped on** a giant booger!

booger n. <美俚> 鼻屎干

Phoebe: Are you sure it wasn't an oyster?

Joey: I guess it **could've been**, I didn't really look at it. Y'know, I just **wiped it on** Chandler's coat and **got the hell out of there**.

get the hell out of there 立马走人

Phoebe: He's just such a great guy I'm so excited about him.

Joey: Oh hey, you should **be excited about** him. **There's nothing wrong with him** he's a good guy.

Phoebe: You think?

Joey: Yeah. Ya know what I think; I think we were **all** just being too negative.

negative adj. 消极的

Phoebe: You're right. You're right, he's just **embracing life**. We could all **stand to be a little more like** Parker. You know what? I am like him! I'm a sunny, positive person.

sunny adj. 快乐的

Joey: Actually, you **have a little bit of** an edge.

edge n. 优势 优越条件[eg: The Democrats hold the edge in the Senate]

Phoebe: What's that now?

Joey: Nothing:

Phoebe: Oh look it's Parker!

Parker: Look! It's the bunny hop!

bunny hop



Phoebe: Oooh I love it!

Parker: You do?!

Phoebe: Are you kidding? People acting like animals to music. Come on!

(Cut to Monica, at the microphone)

Monica: Okay it's time for the toast! Umm now-now, I know normally Ross gives the toast, but this year I'm gonna do it.

(Everyone sighs)

Monica: No, no it's gonna be great. Really! Mom, Dad, when I got married, one of the things that made me sure I could do it was the amazing example the two of you set for me. For that and so many other things I want to say thank you. I know I probably don't say it enough, but I love you. (Pretends to cry hoping her parents will join her 'but fails) When I look around this room, I'm-I'm saddened by the thought of those who could not be here with us. Nana, my beloved grandmother who would so wanna be here, but she can't because she's dead. As is our dog Chi-Chi. I mean look how cute she is. (Holds up the picture and pretends to cry again). Was. (To an old man by the stage.) Do me a favor and pass this to my parents. Remember she's dead. Okay, her and Nana, gone. Wow! Hey does anybody remember when Debra Winger had to say goodbye to her children in *Terms of Endearment*? (Chandler covers his ears) Didn't see that? No movie fans?! You want to hear something sad? The other day I was watching *60 Minutes* there're these pieces on orphans in Romania, who have been so neglected, they were incapable of love. (Waits for people to cry, but doesn't get any tears.) You people are made of stone! Here's to mom and dad! Whatever!

set an amazing example for sb 为某人设立一个很好的榜样/sadden vt. 使悲伤难过[eg: We were very saddened to hear of the death of your mother]/ orphan n. 孤儿/Romania n. 罗马尼亚/be incapable of v. 不能/be made of stone 铁石心肠/Debra Winger, *Terms of Endearment* : 莫妮卡试图在父母三十五周年的庆典上以一篇感人的演讲出风头 '但她搞砸了' 甚至把《母女情深(*Terms of Endearment*)》里面德比拉·温格主演的女儿生癌症去世前向母亲告别的动人场景都搬了出来 '结果仍然没有人感动得要哭' 让她很失望/Debra Winger (born May 16, 1955) is an Academy Award-nominated American actress



60 Minutes is an investigative television newsmagazine[n. (一般为每周出版概述并分析时事的)新闻杂志] on United States television, which has run on CBS News since 1968. The program was created by long time producer Don Hewitt who set it apart(v. 使分开) by using a unique style of reporter-centered investigation. It has been among the

top-rated TV programs for much of its life, and has garnered numerous awards over the years. It is considered by many to be the preeminent investigative television program in the United States.



Mrs. Geller: Thank you Monica that was uh, interesting. Wasn't it interesting, Jack?

Mr. Geller: (looking at the picture) Why don't I remember this dog?

Mrs. Geller: Ross, why don't you give us your toast now?

Ross: Oh, no, Mom, it's just Monica this year.

Mrs. Geller: You're not gonna say anything? On our 35th wedding anniversary

Ross: No, of course, Um: Um, everybody? Um, I-I just wanted to say: on behalf of my new bride, Rachel (She turns around and smiles), and myself. Umm, that if: if in 35 years, we're half as happy as you guys are, we'll count ourselves the luckiest people in the world.

Mrs. Geller: (crying) Oh Ross:

Mr. Geller: I just wish Nana were alive to hear Ross's toast.

[Scene: Phoebe's apartment, Parker and her are entering.]

Parker: My God what a fantastically well lit hallway!

well-lit adj. 照明很好的

Phoebe: Can I get you something to drink? Like a water and Valium?

Valium n. <药>安定(商标名称)



Parker: I must say this apartment, it's, it's, *There are no words* :

Phoebe: Oh thank God.

Parker: It's a haven. A third-floor paradise. A modern-day Eden *in the midst* :

modernday adj. 现代的/Eden n. <圣经>伊甸园

Phoebe (interrupts) Yeah? I know! I know! Uh huh? Listen why don't we just um, *sit and relax*? You know just be with each other. Quietly!

Parker: That sounds great. (Sits down) My God this is the most comfortable couch *I've ever sat on* in my entire life. (*Bounces on couch*)

Phoebe: Let's try something else, let's play a game.

Parker: I love games!

Phoebe: *Shocking!* Let's play the game of *who can stay quiet the longest*. (Giggles)

Parker: Or : *Jenga*.

Jenga :菲比交了一个什么都说好的男友帕克 '菲比为了避免他不断说好话 '决定和他玩一会儿游戏 '帕克提议玩 Jenga '这是1种西方的积木游戏/Jenga!!! is a game of physical and mental skill, marketed by Hasbro, in which players remove blocks from a tower and put them on top. The player who causes the tower to collapse loses. The word jenga is derived from kujenga the Swahili verb "to build"; jenga! is the imperative(adj. 祈使的) form.



Phoebe: But, let's play this one first. And remember **whoever talks first loses!**

(They sit back)

Parker: I lose, now *Jenga*.

Phoebe: Oh my God! Oh my God!

Parker: Is something wrong?

Phoebe: Wrong? Really? You know the word wrong. Everything isn't perfect? Everything isn't magical? Everything isn't **a glow with the light of** a million fairies? They were just brake lights, Parker!

fairy n. 精灵/brake light n. 刹车灯

Parker: Well, **excuse me for putting a good spin on** a traffic jam!

spin n. 对一件新闻的看法 诠释/put a good spin on sth 对某事进行全新的诠释

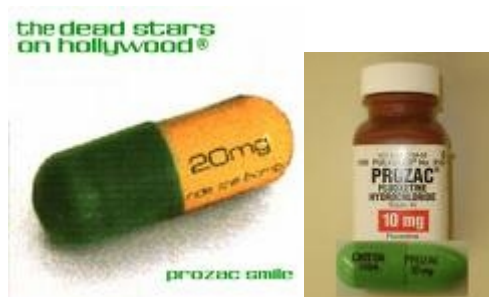
Phoebe: You don't have to put a good spin on everything.

Parker: I'm sorry **that's who I am**. I'm a positive person.

Phoebe: No! I am a positive person. You are like Santa Clause on Prozac, at *Disneyland*, **getting laid!**

Santa Clause on Prozac :菲比终于也受不了帕克什么都说好的脾气了 '她说 :『你的并不叫积极向上 '我这样才叫积极向上 °你就像服了抗抑郁药的圣诞老人 '在迪斯尼的圣诞老人, 喜上加喜』百忧解(Prozac)『是李莱公司出品的一种抗抑郁药 '圣诞老人本来就够喜性的了 '再吃了抗抑郁药 '看样子大概会和帕克一样事事兴奋

Prozac



Parker: So **what do you want me to do**, you want me to be more negative, less happy?

Phoebe: **Much less** happy!

Parker: Fine! Well then to quote Ross, "I'd better be going."

Phoebe: So long! Don't let the best door in the world hit you in the ass on your way out! (He exits and she slams the door behind him.)

so long int. 再见

(There's a knock on door, and Phoebe opens it.)

Parker: Isn't this the most incredible fight you've ever had in your entire life?

Phoebe: Uh huh. (Closes door)

[Scene: Ross and Rachel's, they're returning from the party.]

Ross: : and then, we could've gone from the ceremony to the reception with you in the sidecar!

sidecar n. (摩托车)的边车



Rachel: Ross, it just wouldn't have been feasible.

Ross: But having a dove place the ring on your finger would've been no problem?

dove n. 鸽子

Rachel: It was really fun being married to you tonight.

Ross: Yeah! And! And, it was the easiest 400 bucks I've ever made.

Rachel: Okay Ross, can I uh, can I ask you something?

Ross: Yeah.

Rachel: That proposal, at the planetarium:

proposal n. 求婚

Ross: I know, I know it was stupid.

Rachel: Are you kidding?! With the, with the lilies, and-and the song, and the stars! It was :really wonderful! Did you just **make that up**?

Ross: No, actually I **thought about it** when, when we were going out. It's **how I imagined** I uh, I would ask you to marry me.

Rachel: Wow, that **would've been very hard to say no to**.

Ross: It's a good thing I didn't do it, because it sounds like it **would've been** a very expensive wedding. (Rachel laughs) Okay, good night

Rachel: Goodnight

(They **go off to** their bedrooms)

Ross: Even if the sidecar had a windscreen so your hair wouldn't get messed up?

even if conj. 即使/windscreen n. 挡风玻璃/get messed up v. 吹乱

Rachel: I will think about it.

Ross: That's all I'm askin'

Ending Credits

[Scene: Central Perk, Ross and Monica are there.]

Monica: Okay that's it. I give up. **At** mom and dad's 40th anniversary, you're the one giving the speech.

Ross: Y'know I don't understand why they didn't cry. It was a beautiful speech.

Monica: Oh, come on.

Ross: Hey! **All that stuff** you said about **true love**, you were right, I mean, we did **learn a lot from** Mom and Dad! And that picture of Chi-Chi with her mischievous grin. And what you said about Nana. Ohh, yeah she really **would've** wanted to be there. And you know what? I think **she was**.

mischievous adj. 淘气的 [eg: There's a mischievous look on her face]

mischievous grin



Monica: (starts to cry) Oh good God, Ross! How the hell do you do it?

End